

ORDER NO. 2 DEC 1969

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA SOMALA

ANNO X

Mogadiscio, 19 Luglio 1969

Suppl. n. 6 al n. 7

Publicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero - Arretrati il doppio - ABBONAMENTI: Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150 - L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati - INSERZIONI: per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 - Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA JAN 7 1970

LEGGI E DECRETI SD

- DECRETO LEGISLATIVO 8 Luglio 1969, n. 4 — *Variatione del Bilancio di previsione 1969.* Pag. 1186
- LEGISLATIVE DECREE No. 4 of 8 July 1969 — *Virement of the 1969 Budget.* » 1187

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- BANCA NAZIONALE SOMALA — *Regolamento della Banca Nazionale N. 13 del 19 Luglio 1969.* (355) » 1194
- SOMALI NATIONAL BANK — *Regulation No. 13 dated 19th July 1969.* (355) » 1195

PARTE PRIMA**LEGGI E DECRETI****DECRETO LEGISLATIVO 8 Luglio 1969, n. 4.**

Variazione del Bilancio di Previsione 1969.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 62 della Costituzione;

VISTO il Decreto Legislativo del 29 Dicembre 1961 n. 2 sull'Ordinamento Amministrativo e Contabile dello Stato;

VISTO l'art. 2 della Legge 1 Gennaio 1969 n. 1 che delega il Governo ad effettuare entro il 31 Dicembre 1969, variazioni di Bilancio relative al trasferimento di somme da un Titolo all'altro del Bilancio 1969;

SULLA PROPOSTA del Ministro delle Finanze;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

DECRETA:**Art. 1***Variazione del Bilancio 1969*

E' approvato per l'esercizio finanziario 1969 la variazione di Bilancio di cui all'allegato A.

Art. 2*Entrata in vigore*

Il presente Decreto Legislativo entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Il presente Decreto Legislativo sarà inserito nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 8 Luglio 1969.

ABDIRASCID ALI SCERMARKE*Il Primo Ministro***MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL***Il Ministro delle Finanze***SUFI OMAR MOHAMED**

LEGISLATIVE DECREE No. 4 of 8 July 1969.
Virement of the 1969 Budget.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Art. 62 of the Constitution;
HAVING SEEN Legislative Decree No. 2 of 29 December 1961
concerning the Financial and Accounting Procedure of the State;
HAVING SEEN Art. 2 of the Law No. 1 of 1 January 1969 de-
legating the Government to make Virements between the Heads of
the 1969 Budget;
ON THE PROPOSAL of the Minister of Finance;
HAVING HEARD the Council of Ministers;

DECREES:

Art. 1

Virements of the 1969 Budget

The Virement between the Heads of the Budget, as in Annex A,
is hereby approved for the 1969 financial year.

Art. 2

Entry into Force

This Legislative Decree shall come into force on the day of its
publication in Official Bulletin.

This Legislative Decree shall be included in the Official com-
pilation of Laws and Decrees of the Somali Republic.

All persons shall be required to observe it and to cause others
to observe it as a Law of the State.

Mogadishu, 8 July 1969.

ABDIRASCID ALI SCERMARKE

The Prime Minister
MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL

The Minister of Finance
SUFU OMAR MOHAMED

ALLEGATO «A» — ANNEX «A»

TITOLO — HEAD	Capitolo Subhead	DESCRIZIONE — DESCRIPTION	Previsione Approved 1969	Variazione Change	Nuova Prev. New Est. 1969
6 Ministero dell'Interno Ministry of Interior	2.4.23	Benzina, olio e lubrificanti — Petrol, oil and lubricants	100.000	— 50.000	50.000
13 Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works	1.3.19	Premi assicurativi — Insurance premium	95.800	— 40.000	55.800
	2.4.23	Benzina, olio e lubrificanti — Petrol, oil and lubricants	4.300.000	— 900.000	3.400.000
	2.5.10	Macchinari e utensili per officine meccaniche — Workshop machi- nery and tools	130.000	— 130.000	—
	2.5.15	Acquisto di autoveicoli — Pur- chase of motor vehicles	500.000	— 500.000	—
	2.5.16	Spese di sbarco di veicoli e attrez- zature — Landing and handling charges	155.000	— 75.000	80.000
	2.6.15	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — Parts and accesso- ries for motor vehicles	300.000	— 278.500	21.500

TITOLO -- HEAD	Capitolo Subhead	DESCRIZIONE -- DESCRIPTION	Previsione Approved 1969	Variazione Change	Nuova Prev. New Est. 1969
14 Ministero delle Comuni e Trasporti -- Ministry of Communication and Transport	2.6.17	Parti di ricambio e materiali per officine -- Parts and material for Workshop machinery	114.700	— 80.700	34.000
	2.4.23	Benzina, olio e lubrificanti -- Petrol, oil and lubricants	1.700.000	— 824.948	875.052
	2.5.10	Macchinari ed utensili per officine meccaniche -- Workshop machinery and tools	57.000	— 48.380	8.620
	2.5.15	Acquisto di autoveicoli -- Purchase of motor vehicles	526.000	— 415.000	111.000
	2.5.16	Spese di sbarco di veicoli ed attrezzature -- Landing and handling charges	5.000	— 5.000	—
	2.6.15	Parti ricambio ed accessori per autoveicoli -- Parts and material for motor vehicles	388.000	— 168.000	220.000
	2.6.17	Parti di ricambio e materiali per officine -- Parts and material for works machinery	57.715	— 39.057	18.658

TITOLO — HEAD	Capitolo Subhead	DESCRIZIONE — DESCRIPTION	Previsione Approved 1969	Variazione Change	Nuova Prev. New Est. 1969
16 Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture	2.4.14	Forniture larghe automobilistiche — Number plates for resale	55.000	—	55.000
	2.4.23	Benzina, olio e lubrificanti — Petrol, oil and lubricants	912.000	—	570.000
	2.5.10	Macchinari ed utensili per officine — Workshou machinery and tools	14.000	—	4.000
	2.5.16	Spese di sbarco di veicolj ed attrezzatura — Landing and handling charges of vehicles and equipment	4.000	—	3.000
	2.6.15	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — Parts and accessories for motor vehicles	115.000	—	107.500
17 Ministero per la Zootecnia Pesca e Risorse Minerarie — Ministry of Animal Husbandry Fisheries and Mineral Resources	2.4.23	Benzina, olio e lubrificanti — Petrol, oil and lubricants	250.000	—	228.000
	2.5.15	Acquisto di autoveicoli — Purchase of motor vehicles	50.000	—	50.000

TITOLO -- HEAD	Capitolo Subhead	DESCRIZIONE — DESCRIPTION	Previsione Approved 1969	Variazione Change	Nuova Prev. New Est. 1969
	2.5.16	Spese di sbarco di veicoli e attrezzature — Landing and handling charges of vehicles and equipment	1.000	— 500	500
	2.6.15	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — Parts and accessories for motor vehicles	65.000	— 51.800	13.200
18 Ministero per lo Sviluppo Rurale ed i programmi di auto-assistenza — Ministry of Rural Development and self-help schemes	2.4.23	Benzina, olio e lubrificanti — Petrol, oil and lubricants	265.200	— 115.000	150.000
	2.5.15	Acquisto di autoveicoli — Purchase of motor vehicles	75.000	— 75.000	—
	2.5.16	Spese di sbarco di veicoli ed attrezzature — Landing and handling charges	1.700	— 1.275	425
TOTALE — TOTAL			10.237.115	— 4.815.660	5.421.455

TITOLO -- HEAD	Capitolo Subhead	DESCRIZIONE -- DESCRIPTION	Previsione Approved 1969	Variazione Change	Nuova Prev. New Est. 1969
3 Presidenza del Consiglio dei Ministri - Direzione Generale per i Servizi di Trasporto dello Stato — Presidency Council of Ministers - Directorate General of Government Transport	1.3.19	Premi assicurativi — Insurance Premium	—	+ 40.000	40.000
	2.3.2	P.T.T. — Postage, telegrams and cablegrams	—	+ 90	90
	2.4.23	Benzina, olio e lubrificanti — Petrol, oil and lubricants	—	+ 2,352.570	2.352.570
	2.5.10	Macchinari ed utensili per officine meccaniche — Workshop machinery and tools	—	+ 185.300	185.300
	2.5.15	Acquisto di autoveicoli — Purchase of motor vehicles	—	+ 1.251.000	1.251.000
	2.5.16	Spese di sbarco di veicoli e attrezzature — Landing and handling charge of vehicles and equipment	—	+ 84.000	84.000

TITOLO — HEAD	Capitolo Subhead	DESCRIZIONE — DESCRIPTION	Previsione Approved 1969	Variazione Change	Nuova Prev. New Est. 1969
	2.6.15	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — Parts and accessories for motor vehicles	—	+ 622.300	622.300
	2.6.17	Parti di ricambio e materiali per officine — Parts and material for workshop machinery	—	+ 123.400	123.400
	2.10.35	Spese minute di ufficio — Minor office expenses	—	+ 2.000	2.000
	3.1.1	Fabbricati — Buildings	—	+ 100.000	100.000
	2.4.14	Forniture targhe automobilistiche — Number plates for resale	—	+ 55.000	55.000
		TOTALE — TOTAL	—	+ 4.815.660	4.815.660

1193

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

BANCA NAZIONALE SOMALA

Regolamento No. 13 del 19 Luglio 1969

IL GOVERNATORE DELLA BANCA NAZIONALE SOMALA

VISTO l'Art. 85 della Costituzione, il quale prescrive che il potere di emettere regolamenti è devoluto dalla Legge agli Enti Pubblici;

VISTO l'Art. 10 del D. L. 26 Settembre 1964 N. 12, convertito nella L. 29 Ottobre 1964 N. 8 che assegna alla Banca Nazionale Somala il compito di determinare e pubblicare, di tempo in tempo e con poteri vincolanti, i cambi ai quali i mezzi di pagamento in valute estere possono essere negoziati contro mezzi di pagamento in valuta Somala;

VISTE le condizioni alle quali la Banca Nazionale Somala può acquistare all'estero determinate valute, incluse nell'elenco delle valute convertibili pubblicato nel Regolamento N. 5 del 13 Marzo 1967 e successive modifiche di cui ai Regolamenti N. 7 ed 8 del 27 Novembre 1967;

VISTO la delibera N. 79 del 9 Luglio 1969 adottata dal Consiglio d'Amministrazione della Banca Nazionale Somala, in ottemperanza all'Art. 10 para 1 del D. L. N. 6 del 19 Ottobre 1968; convertito nella Legge N. 27 del 26 Novembre 1968;

DELIBERA.

Art. 1

A far tempo dal 19 Luglio 1969 i cambi delle sottoelencate valute sono fissati come segue:

<i>Paese di emissione</i>	<i>Valuta</i>	<i>Cambio in Sh. So.</i>
Somalia Francese	Franco Gibuti	0,0335
Repubblica Popolare dello Yemen del Sud	Dinaro Sud Arabico	17,18

Art. 2

A far tempo dal 19 Luglio 1969 i cambi delle valute indicate nell'art. 1, pubblicati nei Regolamenti N. 5 del 13 Marzo 1967 e N. 8 del 27 Novembre 1967, sono abrogati.

Art. 3

Il presente regolamento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale ed entrerà in vigore il 19 Luglio 1969.

Mogadiscio, li 19 Luglio 1969.

IL GOVERNATORE

Dr. Abdullahi Ahmed Addou'

(355)

BANCA NAZIONALE SOMALA

Regulation No. 13 dated 19th July 1969

THE GOVERNOR OF THE SOMALI NATIONAL BANK

HAVING SEEN article 85 of the Constitution by which the power to issue regulations may be delegated by Law to Public Bodies;

HAVING SEEN article 10 of the Decree Law No. 12 of 26th September 1964 converted into Law No. 8 of 29th October 1964 which assigns to the Somali National Bank the task to determine and publish, from time to time and with binding force, the rates at which means of payment denominated in a foreign currency may be traded against means of payment denominated in Somali currency;

HAVING SEEN the conditions under which the Somali National Bank is able to purchase abroad certain currencies included in the list of convertible currencies published in Regulation No. 5 of 13th March 1967 as amended by Regulations No. 7 and 8 dated 27th November 1967;

HAVING SEEN the decision No. 79 of 9th July, 1969 taken by the Board of Directors of the Somali National Bank, in accordance with article 10 para 1 of the Decree Law No. 6 of 19th October, 1968; converted into Law No. 27 of 26th November 1968;

DETERMINES

Art. 1

With effect from 19th July 1969 the rate of the currencies as hereunder shall be as follows:

<i>Country of issue</i>	<i>Currency unit</i>	<i>So. Sh. per unit</i>
French Somali-Land	Djibouti Franc	0.0335
People's Republic of South Yemen	South Arabian Dinar	17.18

Art. 2

With effect from 19th July 1969 the rates of the currencies listed in article 1 and published in Regulations No. 5 of 13th March 1967 and No. 8 dated 27th November 1967 are abrogated.

Art. 3

This regulation shall be published in the Official Bulletin and shall enter into force as per 19th July 1969.

Mogadishu, 19th July 1969.

THE GOVERNOR

Dr. Abdullahi Ahmed Addou

(355)